

fluctus uariasque procellas naui¹⁾ nostrae prora pupisque²⁾ instantis lembi fluctuanti mergitur tempest(ate)³⁾ et ni regimine⁴⁾ conditoris gubernaretur in fluctibus pericu(lo?) suspensae ancorae prorumperetur in scopulis. Cumque nulla sit saluti-feri⁵⁾ portus susceptio, peritus nauta poterit diuturnis turbari meroribus. Portus uero per metafforam rex intellegi potest, ecclesia uero⁶⁾ nauis in mari, quae undique nigris tunditur fluctibus, cum a cristianis quibus exaltari debuerat flagellatur. Nam cum fides stacionis portum adpetere nititur, infra portus ia . . .⁷⁾ procellis disrupta iactatur. Ut multa de paucis uestra prud(entia) percipiat, et⁸⁾ quae necessitas cogit, ordo uerborum edisserat, pro h afflicta et ultra quam dici potest paupercula aecclesia, quae inter alias opulentissima imminabat, ipsum regem eiusque so . . .⁹⁾ magno cum labore adiutores et protectores uius¹⁰⁾ sanctae aecclesiae expetitiuimus¹¹⁾, qui propria fide polliciti sunt¹²⁾, in omnibus nostris necessitatibus promptissima alacritate persistere. Itaque ad haec nobis indubitanter fidentibus uenerunt nunc homines Didonis et hoccupauerunt praedia nostrae ecclesiae quae in Salto sunt, dicentes se reginae auctoritate facere talia. Pro quo non mediocriter turbamur, si ab ea, a qua saluari credebamus, inmerito affligimur. Unde, karissime frater, non pigeat rogitō, ut quid pro quo qualiteruae istud sit, dil(igenter) requiratis et requisita tam aput reginam, quam aput ipsum Dido(nem) uestro studio rescribatis. Nam ipsi Didoni quantam amicitiam pendī¹³⁾, quales quantosque inimicos pro eo habeo, si uult, ipse dice(re) potest.

Iohannes episcopus. Aus diesem und den folgenden Briefen ergibt sich, dass Iohannes Erzbischof von Ravenna war. Es muss der elfte dieses Namens gewesen sein, der im J. 898 dem in den Noten des vorangehenden Schreibens erwähnten Dominicus gefolgt ist; nur sehr wenig ist über ihn bekannt. Ich weiss nicht, woher Ughelli, II, 351, die Notiz hat: 'ex nobilissima Traversariorum gente ad patriam archiepiscopalem sedem subvectus est anno 898. Concilium celebravit Ravennae fatoque functus est an. 904.' Ich stelle nicht die Frage nach der 'gens Traversaria', weil eine Discussion über das Vor-

1) 'naviculae'? L. 2) Aus 'popisque' von der ersten Hand verbessert. 3) 'tempestate' oder 'tempestatī' zu ergänzen. L. 4) 'regiminae'. Hds. L. 5) Aus 'salutifera' von der ersten Hand verb. 6) 'vero autem' Hds. L. 7) Etwa 'ianuam'? L. 8) 'et' habe ich ergänzt. L. 9) Wohl 'socios' zu ergänzen; so auch Cipolla. L. 10) Aus 'ius' oder 'uis' von der ersten Hand verb. 11) Cipolla liest an dieser Stelle: '... auditores. ex protectore huius sanctae ecclesiae expectavimus.' Da gar keine Veranlassung vorliegt, die Worte des Rotulus zu ändern, so vermuthe ich, das Cipolla nicht die Original-Publication selbst, sondern eine undeutliche Abschrift vor Augen gehabt hat. L. 12) 'ssunt' Hds. 13) Wohl 'impendi'. L.